
Dieterich

BUXTEHUDE

In dulci jubilo

BuxWV 52

Weihnachtskantate
für drei Singstimmen (SAB)
zwei Violinen, Violone ad libitum und Basso continuo
herausgegeben von Günter Graulich
Generalbassaussetzung: Paul Horn

Christmas cantata
for three voices (SAB)
two violins, violone ad libitum and basso continuo
edited by Günter Graulich
English version by Derek McCulloch
basso continuo realization by Paul Horn

Stuttgarter Buxtehude-Ausgaben

Eine praktische Ausgabe nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 36.003

Vorwort

1. Entstehungszeit: 1680—1685 (F. Blume: Geschichte der Evangelischen Kirchenmusik, Kassel und Basel 21965, S. 185)

2. Vorlagen:

a) Tabulatur-Handschrift „Vok. mus. i hdskr. 82:43“ der Universitätsbibliothek Uppsala. Die Handschrift enthält acht Buxtehude-Kantaten (Schreiber: G. Düben). „In dulci júbilo“ ist die 8. Kantate ab Seite 22^v mit dem Titel „*In dulci Júbilo C.C.B. e doi violini D.B.H.*“
b) Partitur-Abschrift (Schreiber unbekannt) „Mus. ms. 2680“ der Staatsbibliothek Berlin, Stiftung Preussischer Kulturbesitz. Von den beiden Quellen verdient die Fassung der Tabulatur-Handschrift Dübens wegen ungleich besserer Satzqualität die weitaus größere Glaubwürdigkeit; sie bestimmt daher den Text der vorliegenden Ausgabe. Die Partitur-Abschrift enthält zahlreiche fehlerhafte Abweichungen, die hier unerwähnt bleiben können. Lediglich die Generalbaßbezeichnung wurde nach der Partitur-Abschrift ergänzt, die gegenüber der Tabulatur wesentlich detailliertere Einträge enthält. Ergänzt wurde ferner — allgemeiner Barockpraxis und wiederum dem Befund der Partitur-Abschrift folgend — eine den Violinen zugeordnete Violon-Stimme zur ad-libitum-Benützung. Die Textbindebögen in den Chorstimmen sind größtenteils der Tabulatur-Quelle entnommen. Wenige sinngemäße Ergänzungen vermerkt der Revisionsbericht. Verbindlicher Dank den Bibliotheken in Uppsala und Berlin und dem Deutschen Musikgeschichtlichen Archiv Kassel für die Überlassung von Kopien.

3. Originaltext:

aus dem 14. Jahrhundert (nach der Cantus-Stimme 1 der Partitur-Handschrift Berlin):

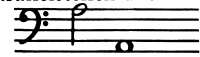
In dulci Júbilo Nun singet und seid froh / unsers Hertzens Wonne liegt in praesepio / und Leuchtet als die Sonne Matris in gremio / Alpha es et O.

O Jesu Parvule nach dir ist mir so weh / Tröst mir mein gemühte o Puer optime / durch alle deine Güte O Princeps gloria / trahe me post te.

O Patris Charitas O nati lenitas / Wir wären all verlohren per nostra Crimina / so hat er uns Erworbe Caelorum gaudia / Eja wärn wir da.

Ubi sunt gaudia nirgends mehr denn da / da die Engel singen Nova Cantica / und die Schellen Klingen in Regis Curia / Eja wärn wir da.

4. Revisionsbericht:

Takt.	Note	Stimme	Bemerkung
40.2	Vl. 2		Tab. e ² , nach Parallele T. 105 hier nach d ² geändert
51.2	Vl. 2		Tab. b ¹ , nach Parallele T. 116 hier b ¹ belassen
65.1	Bc		Tab. beziffert mit $\frac{7}{5}$ (wohl Irrtum), Parallelstelle T. 130 hat eindeutig $\frac{6}{4}$ $\frac{5}{3}$
162	Bc		Tab. hat  nach Chorbaß-Stimme, zahlreiche Parallelstellen und Partitur-Abschrift in  geändert
177	Baß		Tab. ohne Bindebogen, sinngemäß ergänzt
211	Sopr. 2		Tab. ohne Bindebogen, sinngemäß ergänzt
241	Sopr. 2		Tab. ohne Bindebogen, sinngemäß ergänzt
252	Sopr. 2		Tab. ohne Bindebogen, sinngemäß ergänzt
259			Tab. stets ohne, Partitur-Abschrift teilweise mit 

5. Liturgische Stellung:

Kirchenmusik in der Weihnachtszeit.

6. Besetzung:

Einzelstimmen oder Chor (SSB oder SAB), 2 Violinen + Violon (bei Buxtehude ein 8-füßiges Streichinstrument, also Baßgambe oder Violoncello) und Basso continuo.

Zu diesem Werk liegen vor: Partitur, Chorpartitur, Violinen 1 und 2, Violon und Basso continuo (Bestellnummer: 36.003).

Preface

1. Date of composition: 1680—1685 (F. Blume: Geschichte der Evangelischen Kirchenmusik, Kassel und Basel 21965, p. 185)

2. Sources:

a) Uppsala tablature manuscript (University Library, Cat. No. Vok. mus. i hdskr. 82:43) containing eight consecutive copies by G. Düben of cantatas by Buxtehude. The present work, the eighth in the collection, commences on page 22^v and is entitled “*In dulci Júbilo C.C.B. e doi violini D.B.H.*”

b) manuscript score (copyist unknown) in the possession of the Staatsbibliothek Berlin, Stiftung Preussischer Kulturbesitz (Cat. No. Mus. ms. 2680).

Of these two sources the manuscript tablature by Düben would appear to be by far the more reliable and is the one that has been followed by the present editor. The manuscript score contains a large number of errors which it is not necessary to cite here. In the realization of the figured bass the manuscript score has, however, been drawn on, the figuring being more explicit than in the tablature source. The ms score was also drawn on to conjecture a ‘Violon’ part to support the violins ad lib. In this the editor has followed a widespread practice of the baroque period. The slurs in the vocal parts are mostly derived from the tablature; a few, however, are editorial and have been noted as such in the textual commentary.

The editor is indebted to the libraries in Uppsala and Berlin as well as to the “Deutsches Musikgeschichtliches Archiv” in Kassel for providing facsimiles of the source material.

3. Original text:

This dates from the 14th century and is here quoted from the Cantus, the only part to be provided with underlay.

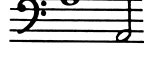
In dulci Júbilo Nun singet und seid froh / unsers Hertzens Wonne liegt in praesepio / und Leuchtet als die Sonne Matris in gremio / Alpha es et O.

O Jesu Parvule nach dir ist mir so weh / Tröst mir mein gemühte o Puer optime / durch alle deine Güte O Princeps gloria / trahe me post te.

O Patris Charitas O nati lenitas / Wir wären all verlohren per nostra Crimina / so hat er uns Erworbe Caelorum gaudia / Eja wärn wir da.

Ubi sunt gaudia nirgends mehr denn da / da die Engel singen Nova Cantica / und die Schellen Klingen in Regis Curia / Eja wärn wir da.

4. Textual commentary:

Bar	Part	Comment
40	V 2	2nd note: tablature has e ² , altered to d ² in analogy with bar 105
51	V 2	2nd note: tablature has b ¹ , altered to b ¹ flat in analogy with bar 116
65	cont.	1st note: figured in tablature as $\frac{7}{5}$, obviously in error; the parallel passage bar 130 clearly gives $\frac{6}{4}$ $\frac{5}{3}$
162	cont.	1st note: tablature has  altered to  in analogy with vocal bass, numerous parallels and ms score
177	bass	slur missing in tablature (editorial)
211	2nd sopr.	slur missing in tablature (editorial)
241	2nd sopr.	slur missing in tablature (editorial)
252	2nd sopr.	slur missing in tablature (editorial)
259		 always missing from tablature; sometimes given in ms score

5. Liturgical use:

Christmas music.

6. Forces required:

solo voices or choir (SSB or SAB), 2 violins and ‘Violon’ (in the works of Buxtehude an 8 ft string instrument, i. e. bass viol or violoncello) and basso continuo.

The following parts are available for this work: full score, choral score, strings (1st and 2nd violins, ‘Violon’) and basso continuo (Order No.: 36.003).

In dulci jubilo

Dieterich Buxtehude
1637–1707

1. In dulci jubilo

Violino I

Violino II

Violoncello
ad libitum

Cantus 1.

Soprano

Cantus 2.

Mezzosoprano

Basso.

Basso

Basso continuo

be reduced • Carus-Verlag

Nun danket alle Gott

Johann Sebastian Bach

6

nun sin - get und seid froh!
now ban - ish care and woe!

nun sin - get und seid froh!
now ban - ish care and woe!

nun sin - get und seid froh!
now ban - ish care and woe!

10

Gott und Seine Gnade

Available on CD with *Vocalensemble Raststatt*, conducted by Holger Speck (CV 83.156).

© 1968/1991 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 36.003
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber: Günter Graulich
Generalbassaussetzung: Paul Horn
English version by Derek McCulloch

13

Un - sers Her - zens Won -
Our hearts' joy re - cli -

13

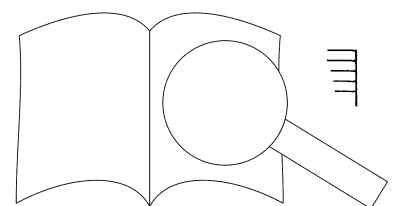
6 6 # 6 6 6 6 6 #

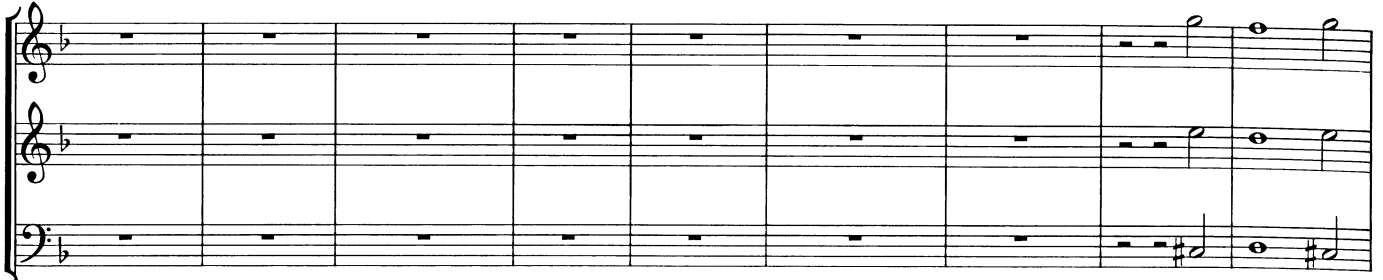
21

ne leit in und
neth there in and

se - pi - o und
se - pi - o and

6 6 6 6 6 6





leuch-tet als die Son - ne ma - tris in gre - mi - o.
like a bright star shi - neth ma - tris in gre - mi - o.

leuch-tet als die Son - ne ma - tris in gre - mi - o.
like a bright star shi - neth ma - tris in gre - mi - o.

leuch-tet als die Son - ne ma - tris in gre - mi - o.
like a bright star shi - neth ma - tris in gre - mi - o.

30 34

6 # 5 3 5

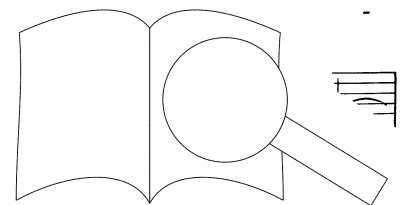


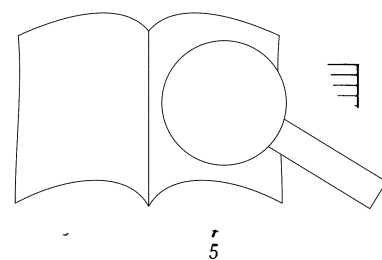
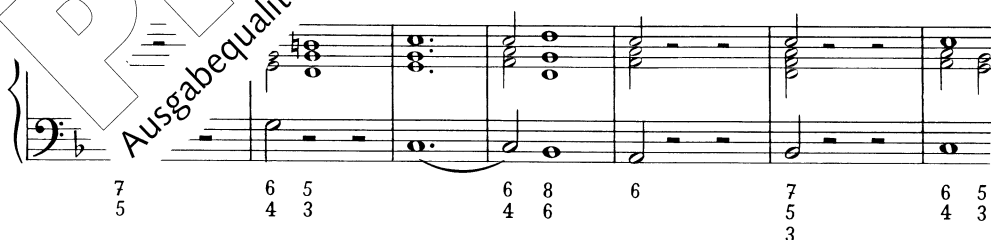
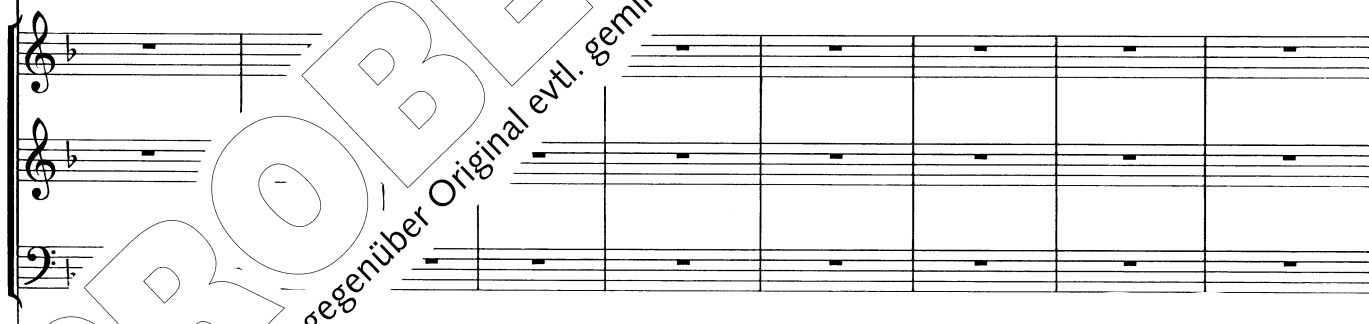
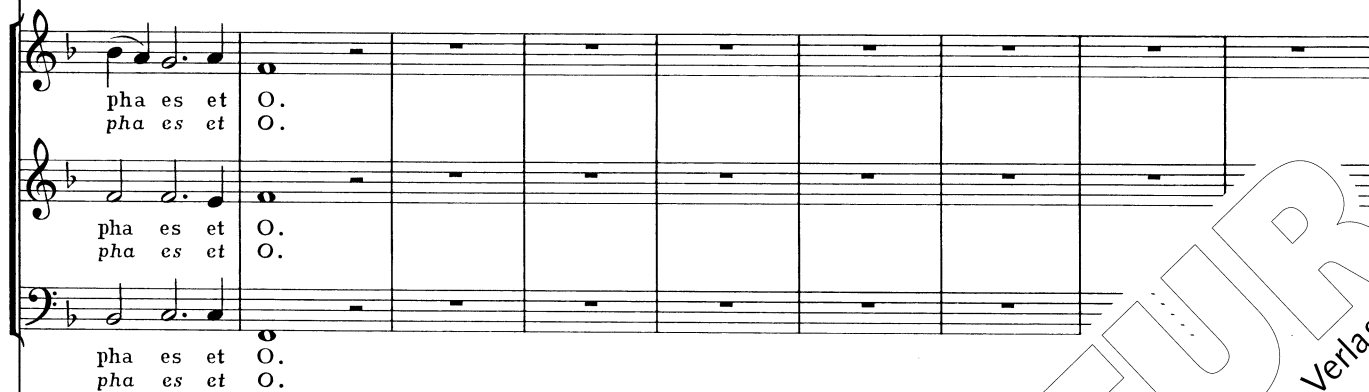
Al - pha es et O, Al - -
Al - pha es et O, Al - -

Al - pha es et O, Al - -
Al - pha es et O, Al - -

Al - pha es et O, Al - -
Al - pha es et O, Al - -

6 6 6





2.O Jesu parvule

[illegible][illegible]

79

Tröst mir mein Ge - mü - te, o
Guide me in my blind - ness, o

Tröst mir mein Ge - mü -
Guide me in my blind

6 6 6 6 6 6 # 5 6

87

pu - er op -
pu - er op

pu - er
pu - e:

me,
me,

durch al - le
for thou art

durch al - le
for thou art

6 6 6 6 6 6

dei - ne Gü - te, o prin - ceps glo - ri - ae!
 lov - ing kind - ness, o prin - ceps glo - ri - ae!

dei - ne Gü - te, o prin - ceps glo - ri - ae!
 lov - ing kind - ness, o prin - ceps glo - ri - ae!

dei - ne Gü - te, o prin - ceps glo - ri - ae!
 lov - ing kind - ness, o prin - ceps glo - ri - ae!

96

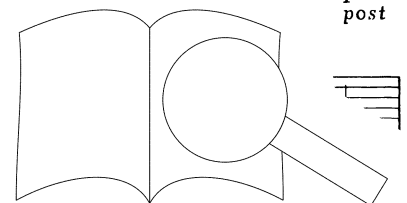
5 3 5

me post te, tra - he me post
 me post te, tra - he me post

ra - he me post te, tra - he me post
 Tra - he me post te, tra - he me post

Tra - he me post te, post
 Tra - he me post te, post

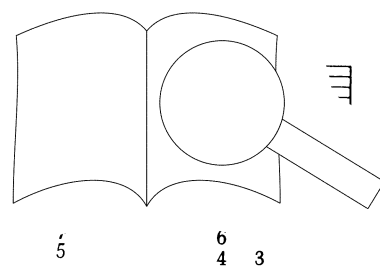
6 6 5 6



113

113

122



[illegible]

o pa - tris ca - ri - tas,
o pa - tris ca - ri - tas,
o pa - tris ca - ri - tas,
o pa - tris ca - ri - tas,
o pa - tris ca - ri - tas,

131

6 6 6 6 6 6

be reduced • Carus-v

139

139

140

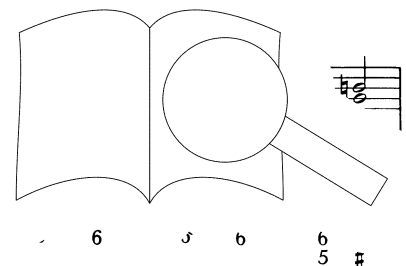
141

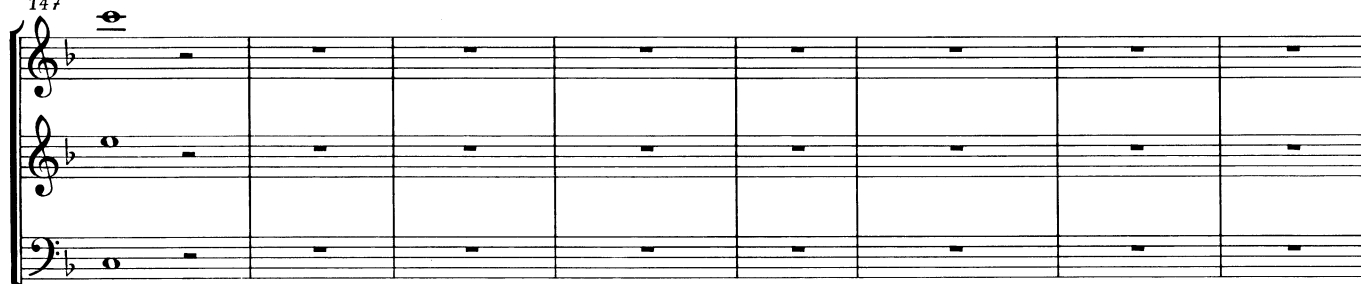
142

[illegible]

le - ni - tas!
ti - le - ni - tas!

The musical score is for the song 'Die Wacht am Rhein'. It features a piano introduction in G major, 2/4 time. The score is written for piano (p) and includes a vocal line with lyrics. The piano part consists of a right hand with chords and a left hand with a simple bass line. The vocal line is a single melody line. The lyrics are 'le - ni - tas!' and 'ti - le - ni - tas!'. The score is marked with a large 'P' and the text 'Ausgabequalität ges'.





Wir wä - ren all ver - lo - ren per no - stra cri - mi - na,
 Our souls were deep - ly stain - ed per no - stra cri - mi - na,

Wir wä - ren all ver - lo - ren per no - stra cri - mi -
 Our souls were deep - ly stain - ed per no - stra cri - mi

Wir wä - ren all ver - lo - ren per no - stra c
 Our souls were deep - ly stain - ed per no - stra

151

6 6 6 5
 4 4 #

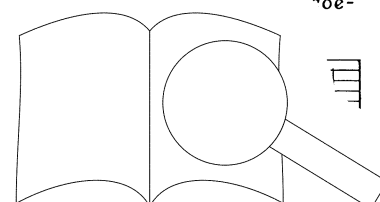
6

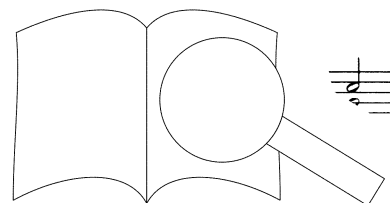


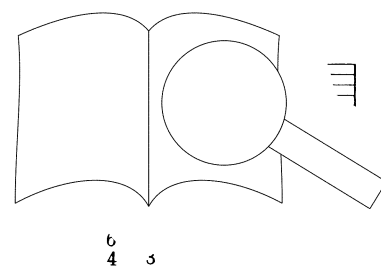
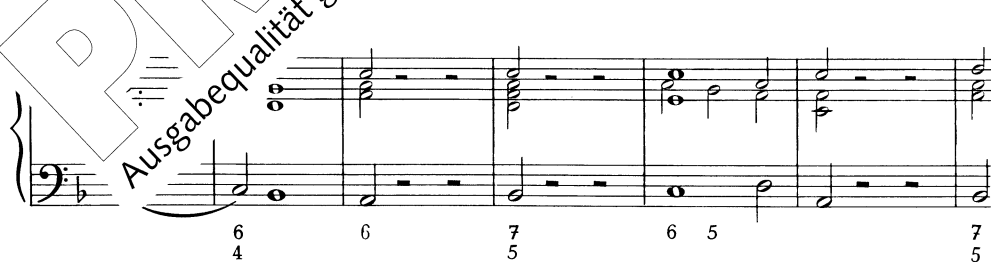
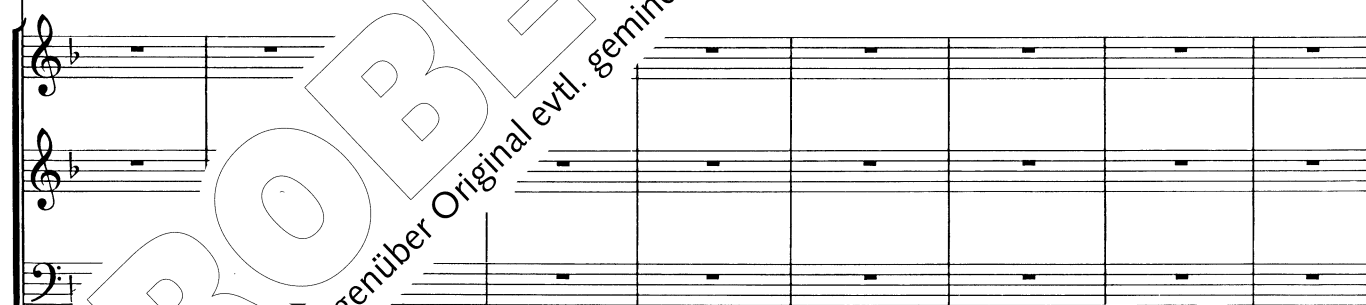
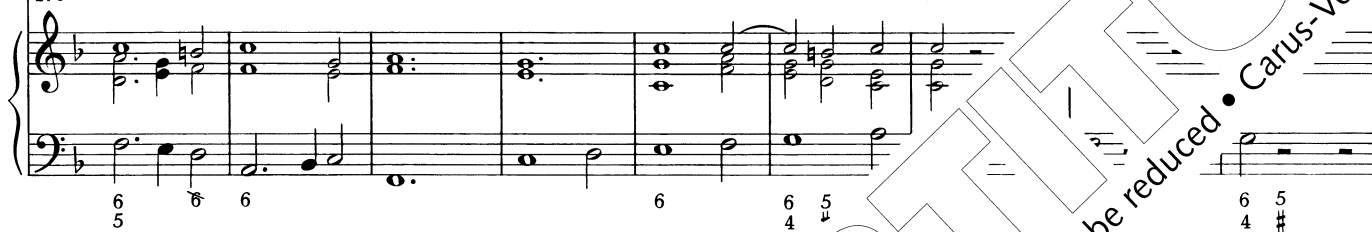
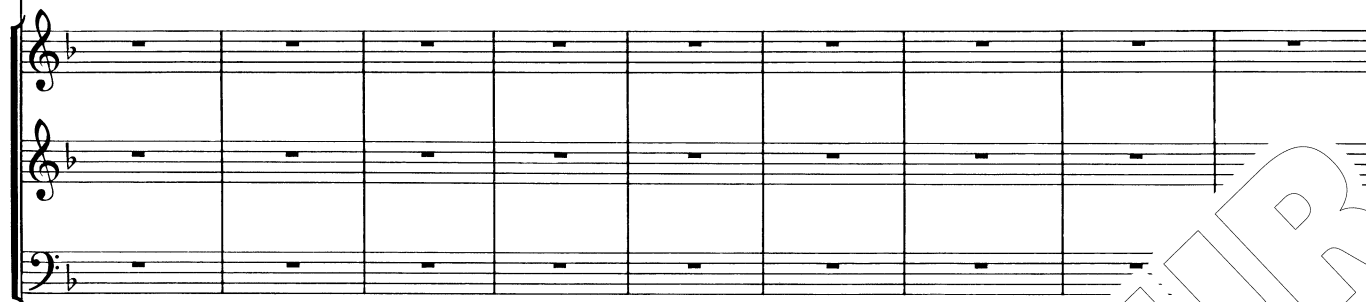
so hat er uns er - wor - ben coe -
 but He hath for us gain - ed coe -

so hat er uns er - wor - ben coe -
 but He hath for us gain - ed coe -

so hat er uns er coe -
 but He hath for er oe -







4. Ubi sunt gaudia

197

U - bi sunt gau - di - a?
U - bi sunt gau - di - a?

U - bi sunt gau - di - a?
U - bi sunt gau - di - a?

197

U - bi sunt gau - di - a?
U - bi sunt gau - di - a?

202

Nir
There

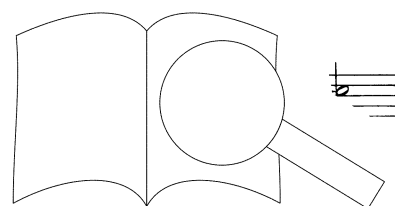
Nir
Th-

denn
they

mehr
high

da,
are;

da,
are;



207

da - die En - gel sin - gen no - va
an - - gels there are sing - - ing no - va

da - die En - gel sin - gen no -
an - - gels there are sing - - ing no -

da - die En - gel sin - gen
an - - gels there are sing - - ing

207

4 5 6

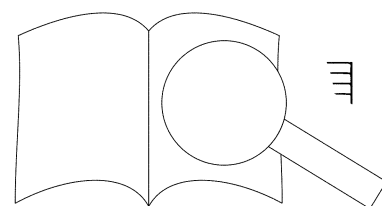
212

can - ti und die
can - ti and sweet

can - ti und die
can - ti and sweet

die

6 6



217

Schel - len klin - - gen in re - gis - cu - ri -
bells are ring - - ing in re - gis - cu - ri -

Schel - len klin - - gen in re - gis - cu
bells are ring - - ing in re - gis - cu

Schel - len klin - - gen in re - gis -
bells are ring - - ing in re - gis -

217

6
45
#

222

a. _____
a. _____

a. _____
a. _____

Ei - a, - wärn wir
Ei - a, - glo - ri -

Ei - a, - wärn wir
Ei - a, - glo - ri -

Ei -
Eiwir
i -

6

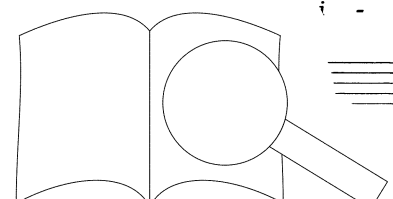
#

6

6

4

#



6

227

da, a, ei - a, wärn wir da, ei - a, glo - ri - a,

da, a, ei - a, wärn wir da, ei - a, glo - ri - a,

da, a, ei - a, wärn wir da, ei - a, glo - ri - a,

227

5 6 6 6 7

reduced • Carus-Verlag

[illegible]

da, ei - a, wärn wir da, da, da, da,
a, ei - a, glo - ri - a, glo - ri - a,

da, ei - a, wärn wir da, da, da,
a, ei - a, glo - ri - a, glo - ri - a,

da, ei - a, wärn wir da, da, da,
a, ei - a, glo - ri - a, glo - ri - a,

6 6 6 6 6 5b

ei - a, w. da, da, ei - a, wärn wir da!
ei - a, ri - a, a, ei - a, glo - ri - a!

ei - a, da, da, da, ei - a, wärn wir da!
ei - a, glo - ri - a, a, ei - a, glo - ri - a!

ir da, da, da, da, ei - a, wärn wir da!
ri - a, glo - ri - a, ei - a, ei

6 5 6 6
4 3